

# TVスポーツの盛況が アメリカ人をダメにする

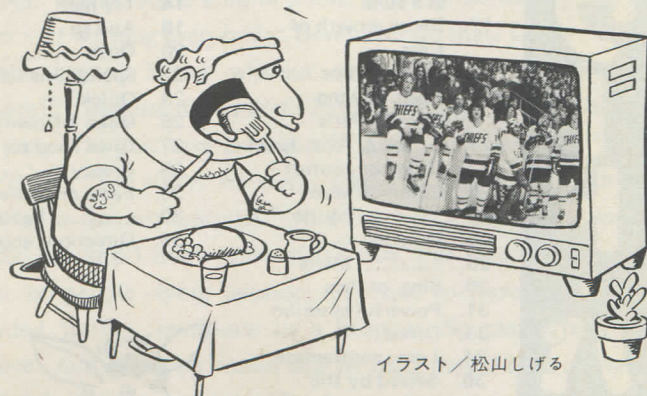
## MEDIA SPORTS

アメリカ特派員

**Peter Smagorinsky**

訳・注 明治大学教授

**堀内 克明**



イラスト/松山しげる

The last several years have seen a marked increase in people's realization of the importance of physical fitness<sup>1</sup> in human health. Many socialist and communist countries, notably East Germany, have begun state sponsored programs to get all citizens involved in sports. The focal point<sup>2</sup> for efforts in these countries is the Olympics: every four years, the top athletes are chosen to represent their countries and compete for medals. Olympic champions become national heroes, and are often accorded special privileges on their return home.

In the United States, the Olympics<sup>3</sup> is an important event, but is not held in nearly as high esteem as it is in other countries. Many athletes, such as 1976 decathlon champion Bruce Jenner, are able to capitalize on<sup>4</sup> their triumphs due to their charisma or good looks, but most Olympic contenders labor in obscurity in the period between Games. The reason for this lies in the capitalist philosophy: the object is to realize the greatest financial gain, rather than to be a national hero. Since American athletes are not sponsored by the government as they are in many other countries, they must support themselves, and to do so they usually have to turn professional.<sup>5</sup> This, of course, makes them ineligible for Olympic competition. As a result,

この数年間、健康上、体調を整えることの重要性が人々にますます強く認識されるようになった。多くの社会主義と共産主義の国、特に東ドイツは、すべての市民をスポーツに参加させるような国家主催の行事を始めている。これらの国における努力の焦点はオリンピックである。四年ごとに、最優秀の選手が選ばれ、自分たちの国を代表して、メダルを競い合う。オリンピック優勝者は、国家的英雄となり、帰国するとしばしば種々の特権を与えられる。

アメリカ合衆国でもオリンピックは重大な行事とされるが、決して他の諸国ほど尊重されてはいない。多くの選手が、1976年の十種競技優勝者ブルース・ジェナーのように、個人的なカリスマ（魅力）や顔立ちのよさによって、入賞をうまく利用することができるが、大部分のオリンピック参加者は、オリンピックと次のオリンピックとの間は、人目につかず努力を重ねているのである。このこと理由は資本主義の観念に存している。資本主義の目的は国家的な英雄になるよりもむしろ最高の利潤をあげることである。アメリカの選手は、多くの国の場合と違って、政府の後援を得ていない。彼らは自活しなければならぬし、そうするためには、たいていプロにならなければならない。これはもちろんオリンピックでの競技資格を失わせることになる。その結果として、アメリカは最優秀の選手を派遣することはないのである。アメリカ最高の選手はプロのスポーツ・

the United States  
our best are perfor  
leagues, most ofte  
Those who do com  
young college playe  
eligible for profes  
formers in sports  
status. While such  
same seasoned<sup>6</sup> at  
year, America is re  
sters, but by no m

Professional sp  
popular forms of  
They are no longer  
is played by the  
enjoyment; they  
Years ago, reven  
determined solely  
began to provide  
yearly competing  
games; then, alon  
only top events su  
championships we  
the market would  
ly a day goes by  
city does not bro  
event.

The impact of t  
that a TV contract  
not a professional  
can Basketball As  
some of the finest  
got a national telev  
never received the  
National Basketba  
games broadcast  
importantly, the AB  
profit from the en  
networks pay for th  
ABA teams flounde  
no TV contract, a  
fold<sup>12</sup> because not

Televised sports  
Americans would ra  
than go out and act  
easy availability of  
made it even simple  
avoid personally ex  
of participation in

the United States never sends its top athletes: our best are performing in professional sports leagues, most often basketball and football. Those who do compete in the Olympics are young college players who have not yet become eligible for professional competition, or performers in sports which have not achieved pro status. While such countries as Russia send the same seasoned<sup>6</sup> athletes to perform year after year, America is represented by its best youngsters, but by no means its best athletes.

Professional sports are one of the most popular forms of entertainment in America. They are no longer merely "sport,"<sup>7</sup> that which is played by the participants for their own enjoyment; they have become big business. Years ago, revenue for sporting events was determined solely by gate receipts.<sup>8</sup> Radio began to provide money for owners of teams, yearly competing for the rights to broadcast games; then, along came television. At first, only top events such as major bowl games<sup>9</sup> and championships were aired,<sup>10</sup> for that was all the market would tolerate. Now, however, hardly a day goes by when a station from a major city does not broadcast some sort of sporting event.

The impact of television has become so great that a TV contract may even dictate whether or not a professional league survives: The American Basketball Association, which contained some of the finest athletes in the game, never got a national television contract; as a result, it never received the exposure gained by the rival National Basketball Association, which had games broadcast weekly. Perhaps more importantly, the ABA's teams were unable to profit from the enormous sums of money that networks pay for the rights to air games. Many ABA teams floundered<sup>11</sup> because the league had no TV contract, and it finally was forced to fold<sup>12</sup> because not enough teams were solvent.

Televised sports are so popular because most Americans would rather watch a sporting event than go out and actually participate in one. The easy availability of sports on television has made it even simpler for the average person to avoid personally experiencing the exhilaration of participation in athletics, for he need only

リーグで競技しており、バスケットボールやフットボールにその例が多い。オリンピックで競い合う者たちは、プロの競技に参加する資格がまだできていない若い大学選手か、まだプロ・スポーツの地位に達していないスポーツの競技者である。ソ連のような国が、同じベテラン選手を毎年参加させているのに対して、アメリカは最優秀な若者たちによって代表されているのであり、その最優秀な選手は決して代表にはなっていない。

プロ・スポーツはアメリカで最も人気のある娯楽の一つである。それはもはや単なる「スポーツ」ではない。本来スポーツは自分の楽しみのために参加者がやるものであるのだが、プロ・スポーツは大企業になっている。昔は、スポーツの催物の収入は、もっぱら入場料に頼っていた。ところが、ラジオが毎年放送権を競って手に入れようとして、チームのオーナーに金を出し始めた。それから、テレビの時代が来た。最初はフットボールの主要対抗試合や選手権大会のような最高の行事だけが放送された。それが当時の需要の限度であった。ところが、今日では、大都市の放送局がスポーツ行事を何かしら放送しないような日はまずないほどである。

テレビの影響は非常に大きくなったので、テレビとの契約によってプロ・リーグが生き残れるかどうかが決まりさえする。アメリカ・バスケットボール協会は、優秀なバスケット選手を抱えていたが、全国的なテレビ契約が結ばなかった。その結果として、毎週試合を放送してもらえたライバルの全米バスケットボール協会のように多くの人の目に触れるということがなかった。おそらくそれより重大なのは、ABAの諸チームは試合の放送権に対してテレビ局が払う巨額の金という利益にあずかれなかったことだろう。多くのABA所属チームは、そのリーグがテレビ契約を結ばなかったために行き詰まり、財政能力のあるチームの数が不足して、ついに解散へ追い込まれたのである。

テレビ放送されるスポーツの人気は絶大であるが、これは大部分のアメリカ人が出かけて行って実際にスポーツに参加するよりも、スポーツの催しを見物することを好むからである。テレビで簡単にスポーツが見られるために、一般人がスポーツに参加する喜びを自分から経験しないで済ませることがますます容易になってしまった。一般人はテレビの前にどっかり腰をすえて、自分よりずっと才能のある選手が代わりに競技するのを見るだけでいいからである。

park<sup>13</sup> himself in front of the tube<sup>14</sup> and watch athletes who are more talented than he perform in his stead. He is thus entertained.

The variety of events that is available is astounding. The old regulars, baseball, football, and basketball, have games broadcast weekly on national television; football and baseball have become so popular that special Monday night games have become national institutions among the country's sports buffs.<sup>15</sup> Additionally, each team airs many of its away games<sup>16</sup> on local networks, to increase both revenue and fan interest. Some teams, with either lucrative contracts or strong fan support, broadcast over half of their games.

While these are the staples, other sports also receive wide exposure. The viewer can catch golf, tennis, auto racing, hockey, bowling, boxing, and track and field with great regularity; the schedule is so packed that the diehard<sup>17</sup> barely needs to budge from in front of the tube on a weekend afternoon. Some networks offer programs, such as ABC's "Wide World of Sports," that show a hodge-podge<sup>18</sup> of events, such as surfing and gymnastics, that do not have regular schedules or large followings. These shows give the viewer glimpses of sports that are of a more curious nature, being somewhat out of his ordinary range of interest. Why, then, does he watch them? Is it because he has some insatiable hunger for discovering new and interesting things? Sadly, the answer is no: he watches them for the same reason, ironically, that men climb mountains: because they are there.<sup>19</sup>

That sports are the medium through which people grow fat and lazy, and waste their weekends sitting indoors watching TV, is ironic indeed. An old coach's cliché is that "Sports builds character," and this is true: in sports, one only gets what he works for. With intense competition for positions on squads,<sup>20</sup> and maximum efforts needed to win consistently, a player must perform to the best of his ability in order to win out.<sup>21</sup> The resultant effort not only builds one athletically, it gives him (or, with the recent upsurge of women's athletics, her) a mental toughness that will help him in all areas of life.

一般人はこのようにして娯楽を与えられる。

利用できるスポーツの種類は驚くべきである。昔からおなじみの野球、フットボール、バスケットボールの試合は全米向けテレビで毎週放送される。フットボールと野球は非常に人気が出てきたので、月曜日の特別夜間試合がアメリカのスポーツ・ファンの間では、全国的な年中行事になっている。おまけに、各々のチームは収入をあげると同時にファンの関心を高めるために、遠征試合の多くをそれぞれの地元の放送局から放送させる。チームによっては、金目当ての契約か強力なファンの支援によって、試合の半分以上を放送させている。

これらは花形スポーツだが、他のスポーツも広範囲な注目を受けている。聴視者はかなり定期的にゴルフ、テニス、カーレース、ホッケー、ボウリング、ボクシング、陸上競技を見ることができ、番組はびっしり詰まっているから頑張り屋はウィークエンドの午後にはテレビの前から少しも動く必要がないほどである。放送局によっては、ABC (アメリカン) 放送の「ワイド・ワールド・オブ・スポーツ」のような番組を提供する。これは定期的な試合もなければ、ファンの数もそれほど大きくないサーフィンとか体操といったスポーツの寄せ集めを見せるものである。これらの番組は聴視者に普通の興味の範囲からいくらかはずれたやや変わった種類のスポーツをのぞかせてくれる。それなら彼らはなぜそのようなものを見るのだろうか。彼らは新しくておもしろいことを見つけようという飽くことのない渴望を持っているためだろうか。残念ながら、答えはノーである。皮肉なことに彼らがそれを見るのは、山がそこにあるからそれに登るといふのと同じ理由によるものである。

スポーツが、人々がそれによって、太って怠け者になり、週末はテレビを見て屋内に座って無駄に過ごすための手段となっているのは、実に皮肉なことである。昔からあるコーチの決まり文句に「スポーツは人格をつくる」というのがあり、これは真実である。スポーツでは、人は求めて努力したものだけを手にする。チームに入るための競争は激しく、一貫して勝つためには最大限の努力が必要とされるので、選手は勝ち残るために能力の最大限まで力を尽くさなければならない。それに伴う努力は人を運動選手としてつくり上げるだけでなく、男として(あるいは最近の女性選手の急増からいえば、女として)すべての生活分野で力となるような精神的なたくま

Mets vs. Chicago  
Roosevelt /  
Flushing Me  
(Television-  
(WNEW, 1:30  
Yankees vs. Th  
Channel 11,  
2:10 P.M.)  
Orioles vs. Bo  
(Television-  
Victor Gallin  
World Boxi  
-weight cham  
Rome. (Tele  
Roberto Dura  
lightweight  
Philadelphia  
tional A.A.U.  
ships at W  
shown as a  
(Television-

Lamenting  
useless, how  
nature, and  
condition of  
for him w  
people indi  
put before  
the more t  
works and  
one of the  
trend to sh  
further and  
beyond the  
ture half h  
upcoming  
other event  
coaches ha  
discuss thei  
casters.

The situ  
Several year  
Song," a re  
football pla  
prime. The  
still run<sup>22</sup>  
caused writ  
a possible  
sentations.  
impact of t  
sion; rather  
wave of mo

There ha  
these were  
lives of fan  
Rockne,<sup>24</sup>  
The new m  
acter and s

**BASEBALL**

Mets vs. Chicago Cubs, at Shea Stadium Roosevelt Avenue and 126th Street, Flushing Meadow, Queens, 2 P.M. (Television—Channel 9, 2 P.M.) (Radio—WNEW, 1:50 P.M.)  
 Yankees vs. Tigers, at Detroit. (Television—Channel 11, 2:15 P.M.) (Radio—WMCA, 2:10 P.M.)  
 Orioles vs. Boston Red Sox, at Baltimore. (Television—Channel 4, 2:15 P.M.)

**BOXING**

Victor Galindez vs. Alvaro (Yaqui) Lopez, World Boxing Association light-heavy-weight championship bout, 15 rounds, at Rome. (Television—Channel 2, 4:30 P.M.)  
 Roberto Duran vs. Edwin Viruet, world lightweight title fight, 15 rounds, at the Philadelphia Spectrum. The women's national A.A.U. platform diving championships at Woodlands, Tex., will also be shown as a segment of this telecast. (Television—Channel 7, 5 P.M.)

**CROSS-COUNTRY**

St. John's vs. Brown, at Van Cortlandt Park, Broadway and 242d Street, the Bronx, 10 A.M.

**FIELD HOCKEY**

United States national team vs. Mexico's national team, at Manhattanville College, Purchase, N.Y., 4 P.M.

**FOOTBALL**

Army vs. V.M.I., at Michie Stadium, West Point, N.Y., 1:30 P.M.  
 Columbia vs. Harvard, at Baker Field, Broadway and 218 Street, 1:30 P.M. (Radio—WKCR, 1:25 P.M.)  
 C.W. Post vs. Northeastern, at Brookville, L.I., 1:30 P.M.  
 Fordham vs. Kean, at Jack Coffey Field, Fordham Road and Third Avenue, the Bronx, 1:30 P.M.  
 Grambling vs. Morgan State, New York Urban League benefit, at Yankee Stadium, River Avenue and 161st Street, the Bronx, 2 P.M. (Radio—WNJR, 2 P.M.)

Hofstra vs. Brockport State, at Hofstra Stadium, Hempstead, L.I., 2 P.M.  
 Kings Point vs. New York Tech, at Kings Point, L.I., 1:30 P.M.  
 Rutgers vs. Bucknell, at Rutgers Stadium, New Brunswick, N.J., 1:30 P.M. (Radio—WRSU-FM, 1:20 P.M.)  
 Seton Hall vs. Wagner, at Owen Carroll Field, South Orange, N.J., 8 P.M. (Radio—WSOU-FM, 8 P.M.)  
 Nebraska vs. Alabama, at Memorial Stadium, Lincoln, Neb. (Television—Channel 7, 1:30 P.M.)  
 Notre Dame vs. Mississippi, at Jackson, Miss. (Television—Channel 11, midnight, highlights) (Radio—WOR, 2:10 P.M.)  
 Penn State vs. Houston, at University Park, Pa. (Radio—WNYC-AM, 1:25 P.M.)

**GOLF**

Finals of the New York City Public Links tournament, at La Tourette Golf Club, S.I., 8 A.M.

New York Times 土曜日の“Sports Today”より

Lamenting the current state of affairs is useless, however, for one cannot change human nature, and it appears as though the natural condition of man is to let others do his work for him whenever possible. The more that people indicate that they will watch whatever is put before them as long as it is labeled “sport,” the more their desire will be satisfied by networks and their sponsors. Sports have become one of the dominant features on TV, and the trend to showing more appears to be spreading further and further. The influence has gone beyond the events themselves: most games feature half hour “pre-game shows,” in which the upcoming event is previewed, and results of other events are reported; and many successful coaches have their own shows, where they discuss their teams’ fortunes with local sports-casters.

The situation is going beyond even that. Several years ago, a network broadcast “Brian’s Song,” a rendition of a true story about a pro football player who died of cancer while in his prime. The show was very well received, and is still run<sup>22</sup> today. The success of this film caused writers to look at the theme of sports as a possible medium for further dramatic presentations. Surprisingly, though, the greatest impact of this thinking has not been on television; rather, the nation has experienced a new wave of movies in sports scenarios.

There had been sports movies before, but these were few, and generally portrayed the lives of famed<sup>23</sup> sports figures such as Knute Rockne,<sup>24</sup> Lou Gehrig<sup>25</sup> and Dizzy Dean.<sup>26</sup> The new movies, however, are fictional in character and setting, and purport only to provide

しさを与えるのである。

しかし、現在の情勢をなげくのは無駄である。人間の性質は変えられないからである。人間の本性は、できる限り、他人に自分の仕事をやらせることのように思われる。人々が「スポーツ」というレッテルが付いていさえすれば、前に出されたものは何でも見物するという態度を示せば示すほど、ますます彼らの欲求は放送局やそのスポンサーによって満足させられることになる。スポーツはテレビの有力な出し物の一つになっていて、さらにスポーツをたくさん見せようとする傾向はますます広まっているようである。その影響は試合そのものを超えている。多くの試合放送が30分の「試合前番組」を売り物にしている。その中ではこれから行われる試合が下検分され、他の試合の結果が報告される。多くの成功したコーチは自分の番組を持っている。そこで彼らは地元のスポーツ・アナウンサーと各チームの勝運を論じるのである。

事態はそれより先に進んでいる。数年前にあるテレビ局が『ブライアン之歌』を放送した。これは若い盛りにガンで死んだプロ・フットボールの選手を描いた実話の脚色である。この番組は大好評で、今日も引き続き放映されている。この映画の成功によって、スポーツというテーマはさらに劇作をするための可能な手段と見られるようになった。しかしながら、驚くべきことに、この考え方の最大の影響はテレビに対するものではなかった。むしろ、アメリカはスポーツをシナリオとした映画の新しい波を体験したのである。

これまでもスポーツ映画はあった。しかしその数は少なかったし、ヌート・ロックニ、ルー・ゲリッグ、ディジー・ディーンというような有名なスポーツ界の名士の生涯を描いたものが普通であった。しかしながら、新しい映画は人物も場面もフィクシ

entertainment. The plots are often familiar, being love stories or macho<sup>27</sup> films; the characters, though, are now sports stars. Attempting to cash in on<sup>28</sup> the nation's current obsession with sports, writers and producers are taking dead aim on<sup>29</sup> those who cannot get enough. By far the biggest success thus far has been "Rocky," a picture about a small-time<sup>30</sup> boxer who gets a title shot. A dramatic love story, the film also features excellent footage of the protagonist's training for and eventual participation in the title bout. A great deal of the movie's success must be credited to writer and star Sylvester Stallone's powerful physical presence, which becomes electrifying in the training and fight scenes.

Such action certainly helps to account for the attraction of all of the sports films. A well photographed scene can come alive to the viewer, and show him close up the action and excitement that occur in every top level sporting event. Though staged, these scenes often appear to be quite real; and, in some movies, such as "The Longest Yard," (a football flick<sup>31</sup>), the actors get so carried away by their parts that they become emotionally involved in the production. Though well known actors such as Paul Newman, Burt Reynolds and Racquel Welch occupy the leads, the rest of the parts are often played by former professional athletes. Thus, the movies carry with them some degree of authenticity. Among the more popular of the recent films, and the sports they represent, are: "Slap Shot" (hockey), "One on One" (basketball), "Semi Tough" (football), "Black Sunday" (football), and "Kansas City Bomber" (roller derby<sup>32</sup>).

Our national sports obsession, then, is beginning to carry over into other areas of life. The meaning of the word "sport" seems to have undergone a change: while it used to mean participation in games, it now means watching others play them. Unless people take it upon themselves<sup>33</sup> to go out and take part in athletics themselves, American sports appreciation will become vicarious, rather than self-realized.

ジョンであり、娯楽を提供することのみを狙っている。その筋はおなじみのものが多く、恋愛物語や男くささを売り物にする映画である。しかしその登場人物は今やスポーツ・スターである。アメリカが現在スポーツにとりつかれていることをもうけ口として利用しようとして、作家や映画製作者は、食いついたりない人たちをまともに狙っている。これまでずばぬけて最大の成功を収めたのは『ロッキー』である。これは題名の主役となっている二流ボクサーについての映画である。劇的な恋愛物語でもあるその映画はまた主人公がタイトル・マッチのためのトレーニングをしてついにそれに出るというすばらしい場面を売り物にしている。その映画が成功した大きな理由として挙げられるのは、作者でスターのシルベスター・スタローンのがっちりした肉体であり、それがトレーニングと試合の場面では人を電撃的にしびれさせるのである。

このようなアクションは確かにすべてのスポーツ映画の魅力を説明するのに役立つ。うまく写されたシーンは観客に生き生きと迫ってきて、あらゆるトップ・レベルのスポーツ試合で起きるアクションと興奮をクローズアップして見せてくれる。演じられたものだが、これらのシーンはしばしば本物のように見える。映画によっては、『ロンゲスト・ヤード』(フットボール映画)のように、俳優たちが自分の役に夢中になってしまい、その映画製作に感情をもちに出してのめりこんでいる。ポール・ニューマン、バート・レイノルズ、ラクエル・ウェルチのような有名スターが主役を占めているが、その他の役は元プロ選手によってしばしば演じられる。こういうわけで、それらの映画はある程度の真実味を帯びている。最近の映画で人気があるものと、それがテーマとするスポーツを挙げてみよう。『スラップ・ショット』(アイスホッケー)、『ワン・オン・ワン』(バスケットボール)、『セミ・タフ』(フットボール)、『ブラック・サンデー』(フットボール)、『カンサス・シティ・ボマー』(ローラー・ダービー)。

このようにアメリカのスポーツ熱は生活の他の分野に持ち込まれ始めている。「スポーツ」という言葉の意味が変化したようである。もとは競技への参加を意味したのだが、今では他人がそれをやるのを眺めることを意味する。人々が自分から出かけて行って自分で運動競技に参加するのでなければ、アメリカ人がスポーツを味わうことは、自己実現的ではなくむしろ代償的なものになるだろう。

〈注〉 1. phys

(体調を整えてお

の比喩的用法。3

ここではまとも

…を利用する、

5. turn professi

に近い意味だが、

turnを用いる。

6. seasoned ベテ

「材木を枯らす」

たもの。7. sport

らし」をさした。

かす気晴らしの絶

その後近代スポー

receipts「木戸銭

という。9. bowl

抗試合。bowlはフ

うになっているた

ナでやる Rose Bo

る。10. aired 放送

airwaves (放送電

あっぶあっぶした。

本来は泥や雪の中

本語の「畳む」と同

動車が「駐車する

on the table (テー

14. tube (俗) テレ

管 (picture tube) か

おし

◎東京学生英語  
第12回公演

One Flew Over

Nest ——カッコー

期日 5月20日~21

時間 5時30分開場

マチネーあり

場所 世田谷区民会

料金 前売り600円

問い合わせ 03(353

◎「青年による  
ポジウム」に

昨年、東京YMC

駿”を分かち合おう

ところ、約30名の若

ジアの国々で何らか

ヨックを契機に、「自

ジアとは? アジア

は?”を問い直し、

〈注〉 1. **physical fitness** アメリカ人はよく Keep fit. (体調を整えておけ) という。2. **focal point** 焦点(focus)の比喩的用法。3. **Olympics** 通例は複数で一致するが、ここではまとめて単数で一致している。4. **capitalize on** …を利用する、に乗じる。take advantage of に近い。5. **turn professional** プロになる。この turn は become に近い意味だが、人が職業・主義などを変えるときには turn を用いる。turn politician なら「政治家になる」。6. **seasoned** ベテランの、経験豊富な。「天候に慣らす」「材木を枯らす」ことから「習熟させる」の意味になったもの。7. **sport** 本来は disport (外に運ぶ) で、「気晴らし」をさした。それからイギリスで戸外に出て体を動かす気晴らしの総称となり、狩猟・釣りなども含まれ、その後近代スポーツをする人をさすようになった。8. **gate receipts** 「木戸銭」に近い。演劇や映画のときは box office という。9. **bowl games** アメリカン・フットボールの対抗試合。bowl はフットボール競技場が「すりばち」のようになっているため。正月にカリフォルニア州のバサデナでやる Rose Bowl は有名。日本でも Rice Bowl をやる。10. **aired** 放送された。on the air (放送中) と比較。airwaves (放送電波) で放送すること。11. **floundered** あっふあっふした。行き詰まることをさす比喩的用法。本来は泥や雪の中でもがくこと。12. **fold** つぶれる。日本語の「畳む」と同じ用法である。13. **park** 置く。自動車が「駐車する」ことを転用したもの。park one's hat on the table (テーブルに帽子を置く) などともいえる。14. **tube** 【俗】テレビ。boob tube ともいう。ブラウン管 (picture tube) から。15. **buffs** ファン、…狂。もと

もとは buff (淡黄色の牛皮) の上着を着て火事場へかけつける野次馬兼消防ファンのことをさした。16. **away games** 遠征試合。相手の地元へ行って試合をする。17. **diehard** 頑固者、強情者、こりないで頑張る人。die hard (容易に死なない、しぶとい) を名詞化したもの。18. **hodge-podge** 【米】ごたごた、まぜこぜ。hotchpotch ともいう。19. **men climb mountains: because they are there** 山に登るのは山がそこにあるからだ。イギリスのエベレスト登山家 George Leigh Mallory の言葉。20. **squad** チーム。例えば a basketball squad (バスケットのチーム) という。「班」の意。21. **win out** 勝利を得る。努力して成功する。22. **run** 上演〔上映〕されて、放映されて。played と同じ。23. **famed** 有名な。famous よりもジャーナリスティックな表現。24. **Knute Rockne** [nú:t rákni] (1888-1931) ノルウェー生まれのフットボール・コーチ。25. **Lou Gehrig** [lú: gérig] (1903-1941) 野球選手。26. **Dizzy Dean** (1911-) 野球選手。27. **macho** [má:tʃou] 男くさい。元来スペイン語で、メキシコ人やメキシコ系アメリカ人の持っている野性的な男くさいさをさす。その名詞は machismo [má:tʃí:zmou] である。28. **cash in on** …をうまく利用する。capitalize on に近い。benefit from の意。29. **taking dead aim on** …をびったりと〔まともに〕狙って。30. **small-time** 二流の、さえない、ぱっとしない。big-time (一流の、大物の) の反対。31. **flick** 【俗】映画。「チラチラするもの」がもとの意味。32. **roller derby** チームで行うローラースケート対抗競技。33. **take it upon themselves** (to do) = undertake (to do)。it は to 以下をさす。

## おしらせ

### ◎東京学生英語劇連盟 第12回公演

One Flew Over The Cuckoo's Nest — カッコウの巣の上で  
期日 5月20日~21日、5月26日~28日  
時間 5時30分開場。なお日曜には  
マチネーあり(1時30分開場)  
場所 世田谷区民会館  
料金 前売り600円 当日売り700円  
問い合わせ 03(355)1705

### ◎「青年によるアジアシン ポジウム」に参加を

昨年、東京YMCAが「アジア体験」を分かち合おう」と呼びかけたところ、約30名の若者が集まり、アジアの国々で何らかの形で受けたショックを契機に、「自分にとってのアジアとは? アジアにとって自分とは?」を問い直し、その中から具体

的な行動を生みだそうと、那須のアジア学院で泊まり込みのシンポジウムが開かれた。

今年も、前回のシンポジウムの成果を確認し、生活の中にアジアでの体験を整理・発展させていこうと、同シンポジウムの開催が予定されている。興味のある方は東京都千代田区神田美土代町7 東京YMCA 中央ランチ 山本俊正氏  
tel 03(293)7011 まで連絡を。

### ◎やさしく楽しい英語番組

FENは難しすぎて、BCLは聞き取りにくく、かといって英語講座番組にも食指が動かない方々に、こんな番組があるのをご存じですか? 「マーク・ヘーゲンのコーベコネクション」ラジオ関西(560kHz) 土曜 0:00~2:00AM

マーク・ヘーゲン氏の軽快な英語と女性アナによる日本語のコミカルな会話を中心にした音楽番組。短波

ではないので、関西以外の地域では聞こえにくいかもしれません。

「English Theater "S"」神奈川テレビ(UHF Ch42) 月曜 10:20~10:55 PM

ある家族をめぐる起こる日々の出来事を1回ずつのエピソードにまとめたホーム・ドラマ。字幕付き。「The World Today」神奈川テレビ 月曜から金曜まで11:00~11:30PM 英語で国内・世界の動きを追うニュース番組。

### ◎今月のプレゼント

特集の「俗語」にちなみ、タブー語集 Playbo's Book of Forbidden Words (Wilson Robert, Playboy Press, 1972, \$1.25) を7名の方に差し上げます

ご希望の方は本誌に対するご意見、ご感想をお書きのうえ、当編集部6月号プレゼント係まで。氏名、年齢、職業もお忘れなく。5月31日消印有効。